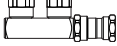



## Montage- und Bedienungsanleitung alpeX-gas® Sicherheitseinrichtungen

### Technische Daten

alpeX-gas Gasverteiler mit thermisch auslösender Absperrvorrichtung		
Dimension	2-fach – 3/4"	3-fach – 3/4"
Eingang	3/4" IG mit integrierter thermisch auslösender Absperrvorrichtung	3/4" IG mit integrierter thermisch auslösender Absperrvorrichtung
Abgänge	2 x 3/4" IG für Gasströmungswächter	3 x 3/4" IG für Gasströmungswächter
Werkstoff thermisch auslösende Absperrvorrichtung	verzinkter Stahl	
Werkstoff Verteilerbalken	Messing	
Einsatzbereich	Odorisiertes Erdgas H und L nach DVGW G 260 bzw. nach EN 437 (mit Geruchsstoff nach NEN 1059, Anlage B)	
Temperatureinsatzbereich [°C]	-20 °C bis + 80 °C	
max. Betriebsdruck [mbar]	Niederdruck bis 100 mbar	
Gewinde	Gewinde nach DIN EN 10226-1	
Einbaulage	Die Abgänge müssen waagrecht oder senkrecht nach oben eingebaut werden!	

### Verarbeitungsrichtlinien der Sicherheitseinrichtungen

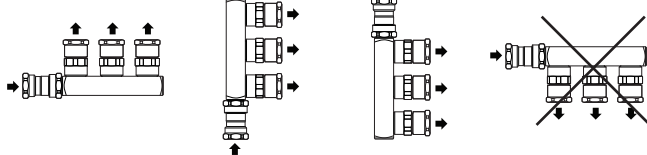
Beim alpeX-gas System ist eine Verteilung nur über den Gasverteiler zulässig. Die thermisch auslösende Absperrvorrichtung (TAE) ist im alpeX-gas Verteiler bereits integriert.

Jeder Abgang des alpeX-gas Verteilers muss mit einem entsprechend der Belastung angepassten Gasströmungswächter (Typ K; gemäß VP 305-1, Dez 2007) ohne TAE versehen werden. Beide Bauteile müssen wärmeleitend verbunden werden. Der Gasströmungswächter (GS) am Gasverteilerabgang entfällt, wenn der vorgeschaltete GS am Leitungsanfang (nach HAE, Verbrauchsleitung) den gleichen Nennwert hat.

### Achtung

alpeX-gas Gasströmungswächter für Gasverteiler dürfen für das alpeX-gas System nur waagrecht und senkrecht nach oben eingebaut werden. Die Durchflussrichtung ist zu beachten!

#### Verteiler



Vor dem Gebrauch müssen die Sicherheitseinrichtungen in einem einwandfreien und funktionstüchtigen Zustand sein, und sind vor und während der Montage vor Staub, Schmutz und Stoßbelastung zu schützen.

An den alpeX-gas Sicherheitseinrichtungen dürfen keinerlei Veränderungen vorgenommen werden.

Ungenutzte Abgänge an der Verteilereinheit müssen fachgerecht verschlossen werden, um Manipulationen und Eingriffe durch nicht

qualifizierte Personen auszuschließen! Für die Gasinstallation sind nur die vom DVGW / EN 751-2 geprüften und zugelassenen Dichtmittel zu verwenden. Beim Eindrehen der alpeX-gas Übergänge muss das jeweilige Bauteil (GS oder TAE) an den vorgesehenen Schlüsselstellen gehalten werden. Es sind **keine** Befestigungen im Bereich der TAE erlaubt! Diese sind vor oder nach der TAE anzubringen!

### Allgemeine Hinweise zur fachgerechten Druckprobe

Die Druckprobe ist entgegen dem eigentlichen Gasstrom vom Gasgerät aus durchzuführen, um ein Schließen des Gasströmungswächters (GS) zu verhindern.

Sollte die Druckprobe vom Gashaupthahn aus, d. h. in Richtung des eigentlichen Gasstroms ausgeführt werden, so ist darauf zu achten, dass der Füllvorgang langsam erfolgt und der zulässige Volumenstrom der GS nicht überschritten wird. Sollte ein GS bei der Druckprobe aufgrund der Überschreitung des zulässigen Volumenstroms dennoch

schließen, so sind folgende Punkte für die Rückstellung des GS durchzuführen:

1. Vorgeschalteten Absperrhahn schließen
2. Nach ca. 1 Minute das Absperrventil langsam wieder öffnen
3. Sollte der GS weiterhin geschlossen bleiben, muss der Vorgang mit einer längeren Wartezeit wiederholt werden



### Achtung

Das alpeX-gas Produktsortiment darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal installiert und geprüft werden! Wenn die hier vorliegende Montage- und Bedienungsanleitung nicht genau befolgt wird, können

Personenschäden entstehen. FRÄNKISCHE übernimmt keine Verantwortung für die fehlerhafte Beachtung oder irrtümliche Auslegung der vorliegenden Montage- und Bedienungsanleitung.

## Mounting and operating instructions alpeX-gas® safety equipment

### Technical specifications

alpeX-gas gas distributor with thermally activated shut-off device		
Dimensions	double – 3/4"	triple – 3/4"
Inlet	3/4" FT with integrated thermally activated shut-off device	3/4" FT with integrated thermally activated shut-off device
Outlets	2 x 3/4" FT for excess flow valves	3 x 3/4" FT for excess flow valves
Material of thermally activated shut-off device	galvanised steel	
Material of manifold	brass	
Application	odorised natural gas H and L according to DVGW G 260 or EN 437 (with odorant according to NEN 1059, attachment B)	
Application temperature range [°C]	-20 °C to + 80 °C	
Max. operating pressure [mbar]	low pressure up to 100 mbar	
Thread	thread according to DIN EN 10226-1	
Installation position	The outlets must be installed horizontally or vertically upwards!	

### Guidelines for the installation of safety equipment

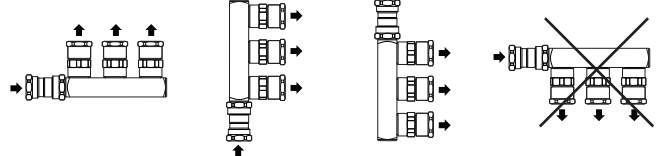
Distribution within the alpeX-gas system is only permitted and possible using the gas distributor. The thermally activated shut-off device (TAE) is already integrated in the alpeX-gas distributor.

Each branch of the alpeX-gas distributor must be equipped with an excess flow valve without TAE appropriate for the respective load (type K; according to VP 305-1, Dec. 2007). Both components must be connected in a thermally conductive manner. The excess flow valve (GS) at the gas distributor outlet can be omitted if the connected upstream GS at the beginning of the pipe (downstream of the HAE/supply pipe) is of the same nominal value.

### Caution!

alpeX-gas excess flow valves for gas distributors may only be installed horizontally or vertically upwards for the alpeX-gas system. The flow direction must be observed!

#### Verteiler



Safety equipment must be in good order and condition before use and must be protected against dust, dirt and impact prior to and during installation. Changes must NOT be made to the alpeX-gas safety equipment. Unused branches at the distribution unit must be sealed professionally to avoid manipulations and tampering by non-qualified personnel! Only the sealants tested and approved by

the DVGW (German technical and scientific association for gas and water) / EN 751-2 may be used for gas installation. When screwing in alpeX-gas transitions, the respective component (GS or TAE) must be held against the designated spanner flats. There are **no** fasteners in the area of the TAE allowed! This must be installed before or after the TAE!

### General information about professional pressure test

The pressure test must be performed against the actual gas flow starting from the gas appliance to avoid a shutoff by the excess flow valves (GS).

If the pressure test is performed starting from the main gas cock, i. e. in the direction of the actual gas flow, it must be ensured that the filling process takes place slowly and that the allowable volume flow rate of the GS is not exceeded. If a GS still shuts off during the pressure test because the permissible volume flow rate

is exceeded, the following steps must be taken to reset the GS:

1. Close upstream shut-off device
2. Open the shut-off valve again slowly after 1 minute
3. If the GS remains closed then the procedure must be repeated using a longer waiting time



### Caution!

The alpeX-gas product range may be installed and tested by qualified personnel only! Non-observance of the installation and operating instructions might result in personal

injury. FRÄNKISCHE assumes no liability for non-observance or misinterpretation of these installation and operating instructions.

## Montage- en bedieningshandleiding alpeX-gas® Veiligheidsvoorzieningen

### Technische gegevens

alpeX-gas Gasverdeler met thermische afsluitin- richting		
	Afmeting	2-voudig – 3/4"
Ingang	3/4" Binnendraad met ingebouwde thermischeafsluitinrichting	3/4" Binnendraad met ingebouwde thermischeafsluitinrichting
Uitgangen	2 x 3/4" Binnendraad voor gasstromingsbeveiligingsschakelaars	3 x 3/4" Binnendraad voor gasstromingsbeveiligingsschakelaars
Materiaal thermische afsluitinrichting	Verzinkt staal	
Materiaal verdelerbalk	Messing	
Toepassingsgebied	Geparfumeerde aardgassen H en L volgens DVGW G 260 resp. EN 437 (met reukstof volgens NEN 1059, bijlage B)	
Temperatuurbereik toepassing [°C]	-20 °C tot + 80 °C	
Max. werkdruk [mbar]	Lage druk tot 100 mbar	
Schroefdraad	Schroefdraad conform DIN EN 10226-1	
Inbouwpositie	De uitgangen moeten horizontaal of verticaal naar boven worden ingebouwd!	

### Verwerkingsrichtlijnen van de veiligheidsvoorzieningen

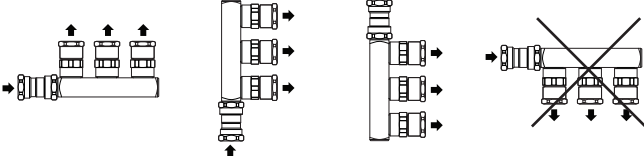
Bij het alpeX-gas systeem is een verdeling alleen toegestaan via de gasverdeler. De thermische afsluitinrichting (TAE) is al in de alpeX-gas verdeler ingebouwd.

Elke uitgang van de alpeX-gas verdeler moet worden voorzien van een overeenkomstig de belasting aangepaste gasstromingsbeveiligingsschakelaar (type K; volgens VP 305-1, dec. 2007) zonder TAE. Beide onderdelen moeten warmtegeleidend worden verbonden. De gasstromingsbeveiligingsschakelaar (GS) aan de gasverdeleruitgang vervalt, wanneer de voorgeschakelde gasstromingsbeveiligingsschakelaar aan het begin van de leiding (na de hoofdafsluiter, verbruiksleiding) dezelfde nominale waarde heeft.

### Let op!

alpeX-gas gasstroombeveiligers voor gasverdelers mogen voor het alpeX-gas systeem zowel horizontaal als verticaal naar boven geïnstalleerd worden. Let op de doorstroomrichting!

#### Verdeler



Vóór gebruik moeten de veiligheidsvoorzieningen zich in een correcte en goed functionerende staat bevinden, en moeten vóór en tijdens de montage worden beschermd tegen stof, vuil en belasting door stoten. De veiligheidsvoorzieningen van alpeX-gas mogen op geen enkele wijze worden veranderd. Ongebruikte uitgangen van de verdeler moeten vakkundig worden afgesloten, om manipulaties en ingrepen door niet-gekwalificeerde personen uit te

sluiten! Voor de gasinstallatie mogen alleen de door de DVGW / EN 751-2 geteste en goedgekeurde afdichtmiddelen worden gebruikt. Bij het indraaien van de alpeX-gas overgangstukken moet het desbetreffende onderdeel (GS of TAE) bij de voorziene sleutelvlakken worden tegengehouden. Er zijn **geen** bevestigingsmiddelen op gebied van de TAE toegestaan! Dit moet worden geïnstalleerd voor of na de TAE!

### Algemene aanwijzingen m.b.t. een vakkundig druktest

De druktest moet tegen de eigenlijke gasstroom van het gasteel in worden uitgevoerd, om te voorkomen dat de gasstromingsbeveiligingsschakelaar (GS) sluit

Wanneer de druktest vanaf de gaskraan wordt uitgevoerd, d.w.z. in de richting van de eigenlijke gasstroom, moet erop worden geteld dat het vulproces langzaam plaatsvindt en de toegestane volumestroom van de gasstromingsbeveiligingsschakelaar niet wordt overschreden.

Wanneer een gasstromingsbeveiligingsschakelaar tijdens de druktest door overschrijding van de toegestane volumestroom deson-

danks sluit, moeten de volgende punten worden uitgevoerd om de gasstromingsbeveiligingsschakelaar terug te zetten:

1. Sluiten upstream afsluitkraan
2. Open de afsluitklep weer langzaam na ca. 1 minuut
3. Wanneer de gasstromingsbeveiligingsschakelaar gesloten blijft, moet de procedure met een langere wachttijd worden herhaald



### Let op!

Het productassortiment van alpeX-gas mag uitsluitend door gekwalificeerd en geschoold personeel geïnstalleerd en gecontroleerd worden! Wanneer deze montage- en bedieningshandleiding niet nauwkeurig in

acht wordt genomen, kan er lichamelijk letsel ontstaan. FRÄNKISCHE aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor de gebrekkige naleving of onjuiste interpretatie van deze montage- en bedieningshandleiding.

## Manual de montagem e de operação Dispositivos de segurança alpeX-gas®

### Dados técnicos

Distribuidor de gás alpeX-gas com dispositivo de bloqueio accionado termicamente		
	Dimensões	Duplo – 3/4"
Entrada	3/4" IG com dispositivo de bloqueio de accionamento térmico integrado	3/4" IG com dispositivo de bloqueio de accionamento térmico integrado
Saídas	2 x 3/4" IG para controlador de fluxo de gás	3 x 3/4" IG para controlador de fluxo de gás
Material do dispositivo de bloqueio de accionamento térmico	aço galvanizado	
Material das barras de distribuição	Latão	
Área de aplicação	Gás Natural odorizado H e L segundo normas DVGW G 260 e EN 437 (com odor segundo NEN 1059, anexo B)	
Gama de temperatura de operação [°C]	-20 °C a + 80 °C	
máx. Pressão de operação [mbar]	Baixa pressão até 100 mbar	
Thread	Rosca de acordo com DIN EN 10226-1	
Posição de montagem	As saídas devem ser instalados na horizontal ou na vertical orientados para cima!	

### Diretrizes de processamento e dispositivos de segurança

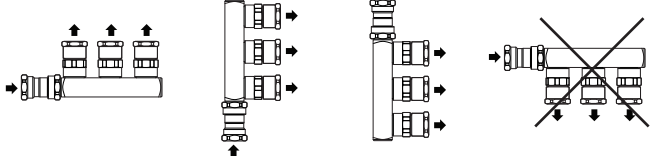
No caso do sistema de alpeX-gas, uma derivação apenas é permitida através do distribuidor de gás. O dispositivo de bloqueio de accionamento térmico (TAE) já está integrado no distribuidor de alpeX-gas.

Cada saída do distribuidor de alpeX-gas tem de possuir um controlador de fluxo de gás (tipo K; de acordo com VP 305-1, Dez 2007) adequado à respectiva carga. Ambos os componentes têm de ser ligados com termocondução. O controlador de fluxo de gás (GS) na saída do distribuidor de gás não é necessário quando a extremidade inicial da conduta do GS instalado (de acordo com HAE, conduta de fornecimento) tem o mesmo valor nominal.

### Atenção!

Para o sistema alpeX-gás os controladores de fluxo de gás alpeX-gás devem ser instalados na horizontal ou na vertical orientados para cima.

#### Distribuidor



Antes da utilização, os dispositivos de segurança têm de encontrar-se em estado funcional e operacional e devem ser protegidos do pó, sujidade e impactos antes e durante os trabalhos de montagem. Não podem ser efectuadas alterações nos dispositivos de segurança de alpeX-gas. As saídas não utilizadas na unidade de distribuição têm de ser fechadas de acordo com os requisitos técnicos relevantes, para evitar

a manipulação ou intervenção de indivíduos não qualificados! Para a instalação de gás, apenas podem ser utilizados vedantes testados e autorizados pela DVGW. Durante o aperto das ligações de alpeX-gas, o respectivo componente (GS ou TAE) tem de ser mantido fixo contra os encaixes para ferramentas providenciados. Não há elementos de fixação **no** TAE permitidos! Este deve ser instalado antes ou depois do TAE!

### Instruções gerais para um ensaio de pressão correcto

O ensaio de pressão deve ser realizado contra o fluxo de gás efectivo do aparelho de gás, para evitar um fecho do controlador de fluxo de gás (GS).

Se o ensaio de pressão for realizado a partir da torneira de gás principal, ou seja, na direcção do fluxo de gás efectivo, certifique-se de que o processo de enchimento ocorre lentamente e que o volume de fluxo permitido do GS não é ultrapassado. Se um GS se fechar durante um ensaio de pressão pelo facto do volume de fluxo permitido ter sido

ultrapassado, realize os seguintes passos para restauro do GS:

1. Fechar a válvula de passagem pré-instalada
2. Após aprox. 1 minuto, abrir lentamente a válvula de bloqueio
3. Se o GS continuar fechado, o processo tem de ser repetido com um tempo de espera mais longo

### Atenção!

A gama de produtos de alpeX-gas apenas pode ser instalada e testada por pessoal técnico qualificado! Se o manual de montagem e operação não for devidamente seguido, podem ser provocados ferimentos.

A FRÄNKISCHE não assume qualquer responsabilidade pela não-observância ou interpretação errónea do manual de montagem e operação.